

6.3- Expressando a expectativa mínima (でさえ、ですら、おろか)

*Essa gramática não é usada tão frequentemente quanto você possa pensar, pois há muitas situações onde uma expressão mais simples soaria mais natural.

6.3.1- Usando 「(で)さえ」 para descrever o requisito mínimo

*No português, podemos dizer, “nem mesmo perto/próximo”, “nem perto disso”, “nem mesmo isso” ou “nem isso” para mostrar que nem mesmo o expectativa mínima foi alcançada. No Japonês, podemos expressar isso ao anexar 「さえ」 ao objeto ou verbo que falhou miseravelmente em alcançar o que se considera ser o requisito mínimo. Por outro lado, você também pode usar a mesma gramática em um sentido positivo para expressar que algo “é tudo o que/é o mínimo que você precisa”.

Exemplos:

1- ^{しゅくだい}宿題が^{おお}多すぎて、トイレに行く^{じかん}時間^{さえ}なかった。

Tinha tanto dever de casa que **nem** tive tempo de ir ao banheiro. (**Nem** tempo de ir ao banheiro havia.) [**Nem isso**]

多い = numeroso, abundante, tanto.

時間 = tempo, momento.

ある = existir, estar, ter.

2- お金^{かね}さえあれば、何^{なん}でも出^で来^きるよ。

O **mínimo que você precisa** é de dinheiro e você pode fazer qualquer coisa. (lit: Se dinheiro é o **mínimo** que você tem, será capaz de fazer qualquer coisa)

何でも = qualquer coisa.

出来る = capaz de fazer.

3- お弁^{べんとう}当^かを^か買^{かね}うお金^{かね}さえなかつた。

Não tinha **nem mesmo** dinheiro para comprar marmita.

お弁当 = marmita.

***Somente para substantivos, você pode adicionar**

「で」 e usar 「でさい」 ao invés de apenas 「さえ」.

Não há diferença gramatical mas, isso faz soar um pouco mais enfático.

1- 私^でさ^きえ出^で来^きれば、あ^らんた^くには^らくち^んでし^ょう。

Se no mínimo/pelo menos eu for capaz de fazer “isso”, provavelmente, será fácil pra você.

あ^らんた = você (Jargão).

楽^らち^ん = fácil.

***Você também anexar 「さえ」 à hastes verbais pra expressar uma ação mínima para um resultado. Isso é geralmente acompanhado por 「する」 para mostrar que a ação mínima é feita (ou não). Se o verbo estiver na**

forma TE, 「さえ」 pode ser anexado diretamente ao final de 「て」 ou 「で」 forma TE.

Exemplos:

1- ビタミンを^{けんこう ほしょう}食べさえすれば、健康が保証されますよ。

Se **no mínimo/pelo menos comer** vitaminas, sua saúde estará garantida.

ビタミン = vitamina (Vitamin).

健康 = saúde.

保証 = garantia.

保証される = estar garantido.

2- 自分^{じぶん}の過^{あやま}ちを^{みと}認めさえしなければ、問題^{もんだい}は解決^{かいけつ}しないよ。

Se **nem mesmo reconhecer** o seu próprio erro, o problema não será resolvido.

自分 = si mesmo, o próprio.

過ち = culpa, falha, erro.

認める = reconhecer, identificar.

問題 = problema.

解決 = resolução, solução.

解決する = resolver, solucionar.

3- 教科書^{きょうかしよ}をもっとちゃんと^よ読んでさえ^{ごうかく}いれば、合格
できたのに。

Se tivesse, **no mínimo, lido** o livro de maneira mais adequada, poderia ter passado.

教科書 = livro didático.

もっと = (algo) mais, ainda mais.

ちゃんと = devidamente, adequadamente, decentemente, corretamente.

合格 = sucesso, êxito.

4- 一言^{ひとこと}言^いってさえくれれば、こんなことにならなかつた。

Se pelo menos tivesse dito algo (algumas palavras), as coisas não teriam acabado assim.

一言 = algumas palavras.

こんなこと = este tipo de coisa.

6.3.2- 「(で)すら」 : Uma antiga versão de 「(で)さえ」

* 「(で)すら」 é uma variação mais antiga de 「(で)さえ」 e não é normalmente usada. É essencialmente intercambiável com 「(で)さえ」 exceto que é geralmente utilizado apenas com substantivos.

Exemplos:

1- この天才^{てんさい}の私^わですら分^わからなかった。

Nem mesmo um gênio como eu entenderia. (lit: Nem mesmo sendo esse gênio que eu sou, eu entenderia)

天才 = gênio.

分かる = entender.

2- 私は緊張^{きんちょう}しすぎて、ちらっと見ることもすら出来ませんでした。

Eu estava tão nervoso, que nem fui capaz de dar uma olhadinha/espiada.

緊張 = nervosismo.

緊張する = estar nervoso.

ちらっと = espreitar, espiar, olhadinha.

3- 「人」の漢字^{かんじ}すら^し知らない生徒^{せいと}は、いないですよ！

Provavelmente não há alunos que não saibam, no mínimo, o kanji [人]!

知る = saber.

生徒 = aluno.

6.3.3- 「おろか」 : Nem vale a pena considerar

*Essa gramática vem do adjetivo 「愚^{おろ}か」 que significa “tolo” ou “estúpido”. Contudo, nesse caso, você não está tirando sarro de algo ou de alguém, pois ao usar

「おろあ」, você pode indicar que algo é tão absurdo que nem vale a pena considerar. Em português, dizemos algo como, “Você está brincando? Eu não consigo nem tocar meus joelhos, quanto mais fazer uma divisão completa! (Divisão completa é uma posição da ginástica)”. Neste exemplo, uma divisão completa está tão além das habilidades da pessoa, que seria tolice em sequer pensar nisso.

Exemplos:

1- 漢字は**おろか**、ひらがなさえ読めないよ！

Nem mesmo o Hiragana eu consigo ler, quanto mais o Kanji! (Não consigo ler nem Hiragana, muito menos Kanji!)

2- ^{けっこん}結婚は**おろか**、^{か げ つ つ}2ヶ月付き合っ^あて、^{けっきょくわか}結局別れ^{わか}てしまった。

Terminamos depois de sair dois meses, imagina nos casar.

結婚 = casamento.

~ヶ月 = contador para período de mês.

付き合う = fazer companhia, acompanhar.

結局 = eventualmente, afinal.

^{わか}別れる = romper, separar.

3- ^{だいがく}大学は**おろか**、^{こうこう}高校すら^{そつぎょう}卒業しなかった。

Nem me formei no ensino médio, muito menos na faculdade.

高校 = ensino médio.

卒業 = graduação, formação.

卒業する = graduar, formar.

***Essa gramática é raramente usada e é primariamente útil para o JLPT N1. A expressão 「どころか」 é de longe a mais comum e tem um significado similar. Contudo, ao contrário de 「おろか」 que é usada como um adjetivo, 「どころか」 é anexada diretamente ao substantivo, adjetivo, ou verbo.**

1- 漢字どころか、ひらがなさえ読めないよ！

Não consigo ler nem Hiragana, muito menos Kanji! (lit: Kanji, de modo algum, não consigo nem ler Hiragana!)

どころか = longe de, muito menos, de modo algum, ...

6.4- Mostrando sinais de algo (～がる、ばかり、～めく)

***Aprenderemos várias expressões envolvendo como descrever pessoas que estão se expressando sem palavras. Por exemplo, “Eles agiram como se estivessem se despedindo”, “Ele agiu com nojo” e “Ela age como se quisesse ir”.**

6.4.1- Mostrando sinais eternos de uma emoção

「～がる」

* 「～がる」 é usado quando você quer fazer uma observação sobre como alguém está se sentindo. Isso é simplesmente uma observação em algum tipo de sinal ou sinais. Porém, você não pode usar isso para suas próprias emoções já que adivinhar sobre suas próprias emoções não é necessário. Essa gramática só pode ser usada com adjetivos. Essa gramática também é normalmente utilizada com um certo conjunto de adjetivos que estão relacionados às emoções como, 「嫌^{いや}」 (desagradável), 「怖^{こわ}い」 (assustador, medo), 「嬉^{うれ}しい」 (feliz), 「恥^はずかしい」 (embaraçoso, envergonhado).

*Todos os adjetivos que são conjugados com 「～がる」 tornam-se verbos -U.

Exemplos:

1- 早くきてよ！何を恥^はずかしがっているの。

Venha rápido! Por que está agindo com vergonha?

2- お姉^{ねえ}さんは朝^{あさ}早く起^おこされるのを嫌^{いや}がるタイプです。

Minha irmã mais velha é do tipo que não gosta de ser acordada de manhã cedo. (Minha irmã mais velha é do tipo que mostra desgosto ao ser acordada de manhã cedo.)

起こす = acordar alguém.

嫌 = desagradável.

タイプ = tipo (Type).

3- うちの^{こども}子供は^{はい}プールに^{りゆう}入るのを理由もなく^{こわ}怖がる。

Nosso filho tem medo de entrar em uma piscina sem qualquer motivo. (Ele **age como se tivesse medo**)

うち = nós (Referindo-se ao próprio grupo, companhia, etc.)

子供 = criança, filho.

プール = piscina.

理由 = razão, motivo.

怖い = assustador.

***Essa gramática também é usada para observar com franqueza o que você acha que outra pessoa quer. Isso envolve o adjetivo 「^ほ欲しい」 para coisas que alguém quer ou a conjugação 「～たい」 para ações que alguém quer fazer, já que qualquer verbo na forma TAI é na verdade um adjetivo -I. Esse tipo de gramática é mais adequado para coisas como narrativas de histórias e é raramente utilizado dessa maneira para conversas normais por causa do seu estilo impessoal de observação. Para conversas casuais, é mais comum usar 「でしょう」 como em, 「カレーを食べたいでしょう。」. Para conversas polidas, é normal não fazer qualquer suposição ou usar o encerramento de sentença**

「よね」 **como em** 「カレーを食べたいですか。」 **ou**
「カレーを食べたいですよね。」.

Exemplos:

1- 家に帰ったら、すぐパソコンを^{つか}使いたがる。

Quando ele chega em casa, logo **age como se quisesse**
usar o computador.

すぐ = logo, em breve, brevemente.

使う = usar.

使いたがる = 使いたい + がる

2- みんなイタリアに^い行きたがってるんだけど、私の
予算^{よさん}で行けるかどうかはとても^{あや}怪しい。

Todos **estão agindo como se quisessem** ir à Itália mas, é
incerto se poderei ir ou não devido ao meu orçamento.

予算 = orçamentos, despesas.

とても = muito.

怪しい = suspeito, duvidoso, incerto.

* 「~がる」 **também é usado com** 「^や屋」 **para indicar**
um tipo de pessoa que muitas vezes se sente de uma
certa maneira como 「^は恥ずかしがり^や屋」 **(Aquele que**
se sente ou age de maneira envergonhada/tímida), 「^{さむ}寒
がり^や屋」 (Aquele que facilmente sente frio), 「^{あつ}暑がり
屋^や」 (Aquele que facilmente sente calor).

私は^{さむ}寒^やがり^く屋^{つら}だから、ミネソタで暮らすのは辛かった。

Sou **do tipo que sente frio facilmente**, portanto, viver em Minnesota foi doloroso.

暮らす = viver, morar.

辛い = duro, rigoroso, doloroso.

6.4.2- Usando 「ばかり」 para agir como se alguém pudesse fazer algo

***Essa gramática é usada para expressar o fato de que outra pessoa parece que está prestes a fazer algo, mas na verdade não está. Não é muito usado em conversas do dia a dia.**

***Essa gramática é completamente diferente do 「ばかり」 usado para expressar quantidade e do 「ばかり」 usado para expressar a proximidade de uma ação.**

Exemplos:

1- ボールは^{ばくはつ}爆発^{ふく}せんばかりに、膨らんでいた。

A estava expandindo **como se fosse explodir**.

爆発 = explosão.

せん = negativa na forma 「ん」 de する.

爆発する = explodir.

^{ふく}膨らむ = expandir, dilatar.

2- 「あんたとは関係ない」と言わんばかりに彼女は
無視していた。

Ela estava o ignorando **como se dissesse**: "Você não tem nada a ver com isso."

関係 = relação, afinidade, conexão.

無視する = ignorar.

3- 昨日の喧嘩で何も言わなかったばかりに、平気な
顔をしている。

[Ele] está expressando uma face calma, **como se não disse** nada na briga de ontem. (Fazendo uma face calma)

喧嘩 = briga, discussão.

平気 = frieza, calma, indiferença.

顔 = face, rosto.

6.4.3- Usando 「めく」 para indicar uma atmosfera de um estado

***Essa gramática é simplesmente construída anexando 「めく」 ao substantivo ou adjetivo -NA. O resultado final é um verbo -u regular.**

Exemplos:

1- 紅葉が始まり、すっかり秋めいた空気になってきた。

Com o início da mudança de cor das folhas, a ar ficou completamente parecido com o outono. (Como se fosse o outono)

紅葉 = folhas mudando de cor.

始まり = começo.

すっかり = completamente.

秋 = outono.

空気 = ar, atmosfera.

2- そんな^{なぞ}謎^{かお}めいた顔をされても、うまく説明^{せつめい}できないよ。

Mesmo tendo aquele olhar meio perplexo feito para mim, não consigo explicar muito bem, sabe.

謎 = enigma.

うまい = hábil, habilidoso.

説明 = explicação.

3- いつも^{ひにく}皮肉^いめいた^{かた}言い方をしたら、みんなを嫌^{いや}がらせるよ。

Você fará com que todos não gostem de você se continuar falando com aquele tom irônico, sabe.

皮肉 = ironia.

嫌 = desagradável.